



15.11.21
BSZ1,990603



⚠️ WARNUNG

- Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür verweigert bleiben. Für Folgerungen eines verspäteten Zutritts wird die Zulassung der Hersteller nicht übernommen. Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht.
- Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbearbeitung eine Feuer- oder Verletzungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen, verbrennen oder kurzschließen!
- Gefährliche Stoffe - Verletzungsgefahr: Enthaltene Lithium-Knopfzellen können in nur zwei Stunden zu schweren Verletzungen/Tod führen. Batterie von Kindern fernhalten. Wenn Fach nicht sicher schließt: Nicht mehr benutzen und von Kindern fernhalten. Falls evtl. verschluckt oder in Körperteil: Medizinische Hilfe aufsuchen.
- Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp. Nur 4* CR2450 einsetzen.

HINWEIS

- Das SmartHandle darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Schließen von Türen genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig.
- Um die volle Funktionalität zu gewährleisten, muss das SmartHandle mit einem selbstverriegelnden Panikschloss (SVP- Schloss) kombiniert werden. Achten Sie auf die Konformitätserklärung der Schlosshersteller (nach EN 179).
- Einbau, Programmierung und Batteriewechsel dürfen nur durch geschulten Fachpersonal erfolgen.
- Für Schäden durch fehlerhafte Montage oder Installation haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht.
- Vermeiden Sie die Montage in der Nähe von Schaltnetzen oder metallischen Oberflächen.
- Elektronik/Batterie nicht berühren oder mit Öl, Farbe, Feuchtigkeit, Laugen und Säuren in Verbindung bringen!
- Die Elektronik darf nicht mechanisch belastet oder anderweitig beschädigt werden.
- Die Montage kann bei Einsteckschlössern mit Klemmnuss schwenngängig sein. Klemmnuss niemals mechanisch bearbeiten, da der Drucker sonst seine passgenaue Führung verliert.
- Zur Demontage bzw. zum Batteriewechsel ausschließlich das Montagewerkzeug von SimonsVoss verwenden.
- Die ggfs. vorhandene Rosettenöffnung ist auszufüllen. Im Fall von FH-Varianten ist der Einbau eines Blind- oder Schließzylinders aus Messing vorgeschrieben.
- Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.
- Die deutsche Sprachfassung ist die Originalherstellerversion. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalherstellerversion.
- Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und alle Anweisungen an den Benutzer weiter.
- Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle oder einem Sonderabfallbehälter. Entsorgen Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG. Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von separaten Batterien. Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

⚠️ AVERTISSEMENT

- Tout erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant à un accès bloqué, par exemple, accès par des personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages.
- Les batteries utilisées peuvent constituer un danger d'incendie ou de combustion en cas d'utilisation incorrecte. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer, brûler ou court-circuiter ces piles.
- Substances dangereuses - Risque de brûlures. Les piles bouton au lithium peuvent causer de blessures graves ou la mort en deux heures seulement. Gardez les piles hors de portée des enfants. Si le compartiment ne se ferme pas correctement: Ne pas utiliser et garder hors de portée des enfants. En cas d'ingestion ou dans une partie quelconque du corps: consultez un médecin.
- Risque d'explosion dû à un mauvais type de batterie. Utilisez uniquement 4* CR2450.

⚠️ WAARSCHUWING

- Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gevonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.
- De batterijen die worden gebruikt, kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden. Deze batterijen mogen niet worden opgeladen, geopend, verwarmd of kortsluitend.
- Gevaarlijke stoffen - Verbrandingsgevaar. Lithium knopcellen kunnen in slechts twee uur tijd ernstig letsel veroorzaken. Houd de batterij uit de buurt van kinderen. Als het compartiment niet goed sluit: Niet gebruiken en uit de buurt van kinderen houden. Bij inslikken of in enig deel van het lichaam: Zoek medische hulp.
- Explosiegevaar door verkeerd type batterij. Gebruik alleen 4* CR2450.

NOTE

- De SmartHandle mag alleen voor het beoogde gebruik, het openen en sluiten van deuren, gebruikt worden. Een andersoortig gebruik is niet toegestaan.
- Om de volledige functionaliteit te garanderen moet de SmartHandle met een zelftoggend panikschlot (SVP-slot) gecombineerd worden. Niet de Conformiteitsverklaring van de producent van het slot (overeenkomstig EN 179) in acht.
- De montage, de programmering en het vervangen van batterijen mogen alleen uitgevoerd worden door deskundigen!
- Voor beschadiging als gevolg van foutieve montage of installatie is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.
- Vermijd montage in de buurt van schakelende voedingen of metalen oppervlakken.
- Elektronica en componenten niet aanraken of met olie, verf, vocht, bijside substanties of zuren in verbinding brengen.
- De Electronica mag niet mechanisch belast worden of op een andere manier worden beschadigd.
- De montage kan bij insteeksloten met klem een beetje moeilijk zijn. De klem nooit mechanisch belasten, anders verliest de deurbank zijn precieze werking.
- Voor demontage of vervanging van batterijen uitsluitend het montagegereedschap van SimonsVoss gebruiken.
- De evt. aanwezige opening van de rozet moet worden opgevuld. Bij een FH-variant is de montage van een blind- of profielcilinder in messing absoluut nodig.
- Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen zijn niet uit te sluiten en worden geneaanteerd zonder aankondiging.
- De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.
- Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstelingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.
- Voor het apparaat niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval. Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG. Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen. Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

⚠️ WARNUNG

- Das SmartHandle darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Schließen von Türen genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig.
- Um die volle Funktionalität zu gewährleisten, muss das SmartHandle mit einem selbstverriegelnden Panikschloss (SVP- Schloss) kombiniert werden. Achten Sie auf die Konformitätserklärung der Schlosshersteller (nach EN 179).
- Einbau, Programmierung und Batteriewechsel dürfen nur durch geschulten Fachpersonal erfolgen.
- Für Schäden durch fehlerhafte Montage oder Installation haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht.
- Vermeiden Sie die Montage in der Nähe von Schaltnetzen oder metallischen Oberflächen.
- Elektronik/Batterie nicht berühren oder mit Öl, Farbe, Feuchtigkeit, Laugen und Säuren in Verbindung bringen!
- Die Elektronik darf nicht mechanisch belastet oder anderweitig beschädigt werden.
- Die Montage kann bei Einsteckschlössern mit Klemmnuss schwenngängig sein. Klemmnuss niemals mechanisch bearbeiten, da der Drucker sonst seine passgenaue Führung verliert.
- Zur Demontage bzw. zum Batteriewechsel ausschließlich das Montagewerkzeug von SimonsVoss verwenden.
- Die ggfs. vorhandene Rosettenöffnung ist auszufüllen. Im Fall von FH-Varianten ist der Einbau eines Blind- oder Schließzylinders aus Messing vorgeschrieben.
- Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.
- Die deutsche Sprachfassung ist die Originalherstellerversion. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalherstellerversion.
- Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und alle Anweisungen an den Benutzer weiter.
- Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle oder einem Sonderabfallbehälter. Entsorgen Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG. Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von separaten Batterien. Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

NOTICE

- SmartHandle may only be used for its intended purpose: opening and locking doors. No other use is permitted.
- SmartHandle must be combined with a self-locking panic lock to guarantee all functions work correctly. Observe the lock manufacturers' Declaration of Conformity as per EN 179.
- Only trained specialists may carry out installation and programming or replace the batteries.
- SimonsVoss Technologies GmbH accepts no liability for any damage caused by incorrect fitting or installation.
- Avoid mounting near switching power supplies or metallic surfaces.
- Do not touch electronic components; do not allow them to come into contact with oil, paint, moisture, alkali or acids.
- The electronics must not be subject to mechanical stress or damaged in any way.
- It may be difficult to install on mortise locks with a retaining nut. Never modify the retaining nut or promise of a mounting hole.
- Only use the SimonsVoss installation tool to disassemble or replace the battery.
- Any existing escutcheon hole needs to be sealed. In the case of the FH variant, a brass blank cylinder or locking cylinder must be installed.
- Modifications or further technical developments cannot be excluded.
- The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.
- Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions on to the user.
- Do not dispose of the device in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste in line with European Directive 2012/19/EU. Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC. Observe local regulations on separate disposal of batteries. Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.

⚠️ AVERTISSEMENT

- Tout erreur de montage et/ou de programmation, peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant à un accès bloqué, par exemple, accès par des personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages.
- Les batteries utilisées peuvent constituer un danger d'incendie ou de combustion en cas d'utilisation incorrecte. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer, brûler ou court-circuiter ces piles.
- Substances dangereuses - Risque de brûlures. Les piles bouton au lithium peuvent causer de blessures graves ou la mort en deux heures seulement. Gardez les piles hors de portée des enfants. Si le compartiment ne se ferme pas correctement: Ne pas utiliser et garder hors de portée des enfants. En cas d'ingestion ou dans une partie quelconque du corps: consultez un médecin.
- Risque d'explosion dû à un mauvais type de batterie. Utilisez uniquement 4* CR2450.

BEMERK

- SmartHandle må kun anvendes til det oprindelige formål, at åbne og låse døre. Andre brug er ikke tilladt.
- For at sikre den fulde funktionalitet skal SmartHandle kombineres med en selvulåsende panikslås (SVP-slås). Bemærk overensstemmelsestikmærkerne fra låsproducenten (if EN 179).
- Montering, programmering og batteriskifte må kun udføres af uddannede fagpersoner!
- SimonsVoss Technologies GmbH hæfter ikke for skader, opstået på grund af forkert montering eller installation.
- Undgå montering i nærheden af strømforsyninger eller metaloverflader.
- Elektronik / moduler må ikke berøres eller komme i berøring med olie, maling, fugt, lugt eller syre.
- Elektroniken må ikke belastes mekanisk eller skades på anden måde.
- Montering kan være en smule stram for indstikslås med klemmemat. Klemmematet må aldrig bearbejdes mekanisk, da håndtaget vil blive beskadiget.
- Ved afmontering eller batteriskifte må der udelukkelses anvendes monteringsværktøj fra SimonsVoss.
- Den evt. eksisterende rosetåbning skal udfyldes. I tilfælde af en FH-variant er montering af en blind- eller lås cylinder i messing absolut nødvendigt.
- Änderinger eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.
- Den type spræng eller den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktssproget) er oversættelser af de originale instruktioner.
- Les og følg alle installations-, installations- og driftsikkerhedsinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuelle vedligeholdelsesinstruktioner til brugeren.
- Einbaen må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, if det europæiske direktiv 2012/19/EU. Brugte eller defekte batterier skal gemmes i det europæiske direktiv 2006/66/EG. Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier. Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.

⚠️ AVERTISSEMENT

- Tout erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant à un accès bloqué, par exemple, accès par des personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages.
- Les batteries utilisées peuvent constituer un danger d'incendie ou de combustion en cas d'utilisation incorrecte. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer, brûler ou court-circuiter ces piles.
- Substances dangereuses - Risque de brûlures. Les piles bouton au lithium peuvent causer de blessures graves ou la mort en deux heures seulement. Gardez les piles hors de portée des enfants. Si le compartiment ne se ferme pas correctement: Ne pas utiliser et garder hors de portée des enfants. En cas d'ingestion ou dans une partie quelconque du corps: consultez un médecin.
- Risque d'explosion dû à un mauvais type de batterie. Utilisez uniquement 4* CR2450.

REMARQUE

- Le SmartHandle ne doit être utilisé qu'aux fins prévues, à savoir l'ouverture et la fermeture de portes. Toute autre utilisation est interdite.
- Afin de garantir un fonctionnement optimal, le SmartHandle doit être combiné avec une serrure anti-panique (serrure SVP). Observez la déclaration de conformité du fabricant (selon la norme EN 179).
- Le montage, la programmation et le remplacement des piles doivent être exclusivement effectués par du personnel qualifié.
- SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité pour les dommages occasionnés par un montage ou une installation impropre.
- Evitez le montage à proximité d'une alimentation à découpage ou de surfaces métalliques.
- Né pas mettre l'électronique/les pièces en contact avec de l'huile, de la peinture, de l'humidité, des solutions alcalines ou des acides.
- L'électronique ne doit pas être soumise à des pressions mécaniques ou à des chocs.
- Le montage de la SmartHandle peut s'avérer difficile en présence de serrure à mortaise avec noix de serrage. Ne jamais manipuler mécaniquement la noix de serrage car la bécouille risquerait alors de ne plus s'enclencher parfaitement.
- En cas de démontage et respectivement lors du remplacement des piles utiliser impérativement les outils de montage de SimonsVoss.
- L'ouverture éventuelle de la rosace doit être remplie. En présence de serrures à mortaise, le montage d'un cylindre mort ou d'un cylindre de fermeture en laiton est impératif.
- Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.
- La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (redaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.
- Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.
- Le jeté pas appareil avec vos autres ménages mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils électroniques conformément à la directive européenne 2012/19/UE. Recyclez les piles défectueuses et usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE. Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles. Recyclez l'emballage d'une manière écologique.

⚠️ WARNUNG

- Felrigtigt installerede og/eller programmerede komponenter kan leda til en delvis spærret SmartHandle. SimonsVoss Technologies GmbH ansvaret for konsekvenserne af felrigtig installation såsom spærret tiltråde til skadede personer eller personer i risikostuationer, materielle skador eller andre typer af skader.
- De satte batterierne kan onskede brand eller brændskador om de hanteres forkert.
- Farlige stoffer - fare for indre forbrændinger. Inkluderet lithium-knopbatter kan medføre alvorlige kvæstelser / død inden for kun to timer. Hold barn væk fra batterier. Hvis batteriummet ikke lukkes ordentligt, må du ikke bruge og holde barn væk. Ved sandsynligvis indtagelse / inden i kroppen: Søg lægehjælp.
- Explosionsfare på grund af forkert batteritype. Brug kun 4* CR2450.

EU-Konformitätserklärung

Hiert erklart die SimonsVoss Technologies GmbH, dass der Artikel 52.4 S.2 + folgenden Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>.

Radio emissions

Frequenzen	Max. transmission power
SRD 15,24-72,03 kHz	10 dBµA/m (3 m Entfernung)
RFID 13,560006-13,560780 MHz	10,4 dBµA/m (3 m Entfernung)

Depending on equipment:
SRD 868,000-868,600 MHz -25 mW ERP
BLE 2402-2480 MHz 2,5 mW

Declaration of conformity (EU/UK)

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that article 52.4 S.2.2. complies with the following guidelines:

- 2014/53/EU „Radio equipment“ / UK 2017 No. 1206 „Radio equipment“
- 2014/20/EC „EMC“ / UK 2016 No. 1091 „EMC“
- 2011/65/EU „RoHS“ / UK 2012 No. 3032 „RoHS“
- 2012/19/EC „WEEE“ / UK 2013 No. 3103 „WEEE“
- 2012/19/EC „WEEE“ (EG) 1907/2006 „REACH“ / UK „REACH“

The full text of the EU/UK declaration of conformity is available at the following internet address: <https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>.

ATTENZIONE

- Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH declina tutte responsabilità quant a un accesso bloccato, a esempio, accessi per le persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!
- Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare, bruciare o cortocircuare le batterie.
- Substanze pericolose - Rischio di ustioni. Le celle a bottone al litio possono causare gravi lesioni/morte in appena due ore. Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini. Se lo scomparto non si chiude in modo sicuro: Non usare e tenere lontano dai bambini. In caso di ingestione o in qualsiasi parte del corpo: consultare un medico.
- Rischio di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto. Utilizzare solo 4* CR2450.

⚠️ ATTENZIONE

- Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH declina tutte responsabilità quant a un accesso bloccato, a esempio, accessi per le persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!
- Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare, bruciare o cortocircuare le batterie.
- Substanze pericolose - Rischio di ustioni. Le celle a bottone al litio possono causare gravi lesioni/morte in appena due ore. Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini. Se lo scomparto non si chiude in modo sicuro: Non usare e tenere lontano dai bambini. In caso di ingestione o in qualsiasi parte del corpo: consultare un medico.
- Rischio di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto. Utilizzare solo 4* CR2450.

NOTA

- La SmartHandle può essere utilizzata esclusivamente per lo scopo previsto, ossia l'apertura e la chiusura di porte. Non è ammesso un utilizzo diverso.
- Per garantire la piena funzionalità, la SmartHandle deve abbinata a una serratura anti-panico autobloccante (serratura SVP). Osservare la dichiarazione di conformità del produttore della serratura (a norma EN 179).
- Il montaggio, la programmazione e la sostituzione delle batterie devono essere solo ad opera di personale specializzato e addestrato.
- SimonsVoss Technologies GmbH declina ogni responsabilità per danni dovuti ad un montaggio o un'installazione errati.
- Evitare il montaggio a prossimità di alimentatori a commutazione o superfici metalliche.
- Né pas mettre l'électronique/les pièces en contact avec de l'huile, de la peinture, de l'humidité, des solutions alcalines ou des acides.
- Non caricare meccanicamente l'elettronica o danneggiarla in altro modo.
- In caso di serrature ad incasso dotate di perno di ricambio, il montaggio può risultare leggermente difficoltoso. Non modificare mai meccanicamente il perno di ricambio, perché allora non avrà più una guida precisa.
- Lors du démontage o la substitution des batteries utiliser exclusivement l'attrezzo de montage de SimonsVoss.
- L'éventuelle ouverture de la rossetta va remplie. In caso di viti/FH è indispensabile montare un cilindro cieco o di chiusura in ottone. Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza darne comunicazione.
- La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.
- Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.
- Il dispositivo non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE. Riciclare le batterie usate e esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE. Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie. Contattare l'imballaggio su un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.

Funkemissionen

Frequenzen	Max. Sendeleistung
SRD 15,24-72,03 kHz	10 dBµA/m (3 m Entfernung)
RFID 13,560006-13,560780 MHz	10,4 dBµA/m (3 m Entfernung)

Ausstattungsabhängig:
SRD 868,000-868,600 MHz -25 mW ERP
BLE 2402-2480 MHz 2,5 mW



